

1013 Ma hortensae \$ 30.00
 Paid 2-23-47 = \$ 15.00
 3/11/47 - Balance \$ 15.00

Many advice: 9/30/48 -
 Stephan Hierac
 Henry Hilborn
 Handwritten No. 97
 Austria

9/10/48-49

Mrs. Laura P. Furbush
 1218 Maple St. Shuira, N.Y.

10147 Sent 3-18-47
 Apr. Stephan Hierac

3/11/47 - 4 copies dec.
 1-27-49.

Plan:

March 25-1940 On acc. \$5.00

Głowi. Dnia 16. 6. 1849.

Główny Poni.

list do Poni ożenow. Esm
za kturę Poni serdecznie
dziękuję. Co do Poni
to ja ożenow. Esm 15. 5. 1849.
Do Poni nie wjadomo
kiedy wjadomo do Ameryki.
Za ceteris omnia przejdzie
Konsul wcale będzie
wjadomo kiedy wjadzie
i czy będzie przyjmowany
nie. Jak Poni Poni
ożenow. Esm przejdzie Esm
wjadome. Główny Poni
tytułom Poni bardzo dziękuję
za wszystko jak ja przejdzie
to ja się Poni ożenow. Esm.

2. Stöckchen

Stefan Kitzner

Graz - Liebenau

Hauptstrasse Nr. 97

Ausgabe

September 1, 1949

Mrs. Laura Pulaski
1213 Magee Street
Elmira, New York

Dear Madam:

I am grateful to you for informing me that Mr. Stefan Kliszczyk arrived in the United States. I receive information about the arrival of my client's immigrants but sometimes two weeks after the arrival of such immigrant.

I shall be glad to serve you in the future.

Very truly yours,

Felix Furtek

P.S. Kindly see that the enclosed letter is given Mr. Kliszczyk.



August 27, 1949
1213 Magee St.
Elmira, N.Y.

Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

Please be advised that the Stefan
Kliszcz family arrived in the U.S.
August 23rd.

Further correspondence with the
Kliszcz family will not be necessary.

We hope that this information will be
of value to you.

Yours truly,

Mrs. Laura Pulaski



Dnia 8 lutego, 1949 roku

Mr. F. X. Swietlik,
Cenzor Z. N. P.
735 N. Water Street
Milwaukee, Wis.

Szanowny Panie Cenzorze:

Załączam list jaki otrzymałem od Pana Stefana Kliszcz który mówi sam za siebie. "Resettlement Form (Home-Job Opportunity)" wysłaliśmy na adres "American Relief for Poland", Immigration Commission; New York City i jeszcze dnia 13 października, 1948 roku czyli dochodzi cztery miesiące czasu a Pan Kliszcz jeszcze żadnego zawiadomienia od nikogo nie otrzymał.

Proszę o odpis w tej sprawie czy to po polsku, czy po angielsku. Będę Panu bardzo wdzięczny.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 13 października, 1948 roku

American Relief for Poland
Immigration Commission
25 St. Marks Place
New York City 3, N. Y.

Szanowny Panie Wargieleko:

Odebrałem formę "Resettlement Form (Home-Job Opportunity)"
pobraną przez Panią Laura Pułaski, 1113 Lodge St., Elmira,
New York, z dla p. Stephana Klistecz, i którą sprawę proszę się
zająć.

Wszelkie koszty będą pokryte przez Panią Pułaską, z tą
sprawą związane.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

AMERICAN RELIEF FOR POLAND

IMMIGRATION COMMISSION

25 ST. MARKS PLACE
NEW YORK CITY 3, N. Y.

Copy

RESETTLEMENT FORM (HOME-JOB OPPORTUNITY)

Name of person offering home *Mrs. Laura Pulaski*

Address *1213 Magee St., Elmira, New York*

Type of home offered:

Number of Rooms: *8*

In separate house or in existing household? *Separate*

Are school and Church accesible? *Yes*

Employment opportunity:

Name and Address of person offering job if different from above:

Albert Pasielski, Park Hotel, Elmira, New York

Type of job offered *Maintenance Work*

A short description of employment opportunity *Mason, work, farm work*

Is a prevailing wage offered? *Yes*

Give the name and address of the individuals whom you wish to sponsor and their relation

to you *Stephan Kliszc, cousin,*

Graz Liebenou, Hauptstrasse, No. 97, Austria

Mrs. Laura Pulaski
Signature

October 11 194*8*

NOTE: It is sufficient to offer employment for the head of the family only. The wife and children under 21 years of age qualify to enter without employment.

October 7, 1948

Mrs. Laura Pulaski
1213 Magee Street
Elmira, New York

Dear Madam:

As I believe that Mr. Kliszczyk may fall under the new law which will permit Displaced Persons to enter this country soon, I would suggest that you fill out one of the enclosed applications, known as Resettlement Forms, and sign the other at the bottom right after red checkmark, as follows:

Laura P. Pulaski

and return to me in enclosed envelope.

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j

cc daley?

1213 Magee Street
Elmira, New York
September 30, 1948

Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

In answer to your letter of September 27th, I am
inclosing the address of my cousin.

Stephan Kliszc
Graz Liebenou
Hauptstrasse
No. 97 Austria

Yours truly

Mrs. L. Pulaski

Harmonick

September 27, 1948

Mrs. Laura P. Pulaski
1213 Magee St.
Elmira, New York

Dear Madam:

Kindly send me Stefan Kliszcz's present address,
and we will check into his matter, and we will send you
a report on the same as soon as we can.

Very truly yours,

Notary Public.

PH:j

1213 Magee St.
Elmira, New York
September 21, 1948

Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

Some time ago I filled out forms for the immigration of Stephan Kliszez from Steiremark, Austria to the United States.

Recent communication with Stephan tells us that the papers that were filled out and sent to him are of no value and that he cannot come over on the information we sent. Why is that?

Would you be so kind as to give me any information that you may have in regard to why those papers cannot be used.

Yours truly

Mrs. L. Pulaski

October 31, 1947

Mrs. Laura Pulaski
1213 Magee Street
Elmira, New York

Dear Madam:

In reply to your letter, I wish to inform you that Mr. Stefan Kliszczy was born in Poland, and is therefore a quota immigrant, and which quota is very small as it is but 6,524 immigrants per year, from Poland, and for that reason he must wait at least an year before his turn comes, and before he obtains his immigration visa.

If Congress in Washington, which will meet after New Year's, passes a law which will permit the entrance of 400, 000 displaced persons to America, this immigrant will be able to come to America sooner.

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j

1213 Magee St.
Elmira, New York
October 27, 1947

Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

In March we sent to you the necessary forms properly filled out for arranging for the immigration of Stepan Kli szez from Steiermark, Austria to the United States. Under date March 11, 1947 you acknowledged receipt of these papers and our remittance of thirty dollars (30.00). Since that time we have heard nothing from you.

We are very much worried about this matter since we are very desirous of bringing our relative to this country. Furthermore we have heard from Stepan several times since sending you the papers and he too is worried because no action is being taken. I am sure you will understand our concern in this matter. Kindly inform us as to what progress you have made. If there is any further action we need to take, kindly let us know.

Very truly yours

Jos. L. Pulaski

Mr. Stefan Kliszcz
Gras Liebenau, Haupt Strasse No.97
Steirmark, Austria

w Austrii

Dwie

Dwie kopje Poświadczenie z Banku.

Fulaski

CITIZENS SCHOOL

HOME STUDY SCHOOL — DOMOWA SZKOŁA OBYWATELSKA

BANKERS BLDG.

CHICOPEE, MASSACHUSETTS

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of New York } S. S.
County of Chemung }
I, Laura P. Pulaski, residing at 1213 Magee St.
(Name) (Street Address)
Elmira, New York
(City) (State) being duly sworn depose and say:

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: Nov. 3, 1917. In the City of Elmira, County of Chemung, State of New York.
(b) That I was naturalized a citizen of the United States on: Date: In the (City) (County) (State) number of my certificate being issued by (Court).
(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on: Date: In the (City) (County) (State) number of my certificate being issued by (Court).
2. That I am 20 years of age and have resided in the United States since birth, Nov. 3, 1917.
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because he wishes to join his relatives in the United States. (State reasons fully) port, at present time.
4. That the financial status of the alien(s) is small; applicant is not dependent upon me for support. (State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is Stenographer, Dept. of Correction, Reception Center, Elmira, N. Y. (Name and address of firm) monthly. My average weekly earnings amount to \$130.00.
6. My other assets are as follows:
(a) Bank account \$1934.12 (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$125.25
(c) Real Estate \$1650/assessed value; \$7000/present market value
Yearly income from rentals of Real Estate \$none and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$none
(d) Stocks and bonds \$none Furniture \$3000/
7. That my present dependents consist of none, as I am widow. (Names and ages)
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at: Gras Liebenau, Haupt Strasse No. 97, Steiermark, Austria (Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Stefan Kliszcz	male	Oct. 20, 1914	Poland	Farmer	Cousin

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in any way connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

I the undersigned, of the deponent, will maintain and support the above-mentioned aliens jointly with my

Laura P. Pulaski
(Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me a Notary Public, in and for said County, this 5 day of Mar., A.D. 1947.
Harry H. Hay
Notary Public

My Commission expires

March 11, 1947

Mrs. Laura P. Pulaski
1213 Magee Street
Elmira, New York

Dear Mrs. Pulaski:

This will acknowledge the receipt of Fifteen (\$15.00) Dollars for which I thank you.

I am enclosing Three (3) copies of Affidavit of Support, which kindly sign Laura P. Pulaski, on all three (3) copies before a Notary Public, and have him notarize the same.

Also, if you have any bonds, kindly send me the numbers of the same; if not, please eliminate this paragraph.

I have everything ready to be sent out, so please do not delay the sending of the Affidavits back to me.

Very truly yours,

Notary Public, and Agent
P.S. The cost of a Prepaid from Copenhagen to New York would be \$215.00; the same is purchased after it is known that the immigrant is ready to sail. We cannot tell how long it will take as that depends upon the Consul.

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.
CHICOPEE, MASS.

Drodzy Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi zadawanych przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów obywatelskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lekcje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki.

Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wyślemy Wam po otrzymaniu należytości (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy takową do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Szkoly Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL
Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odetnijcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włóżcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepcie na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przyślijcie mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest: _____

1213 Magee St
Elmira, N.Y.

March 7, 1947

Dear Sir -

Inclosed you will
find a money order for
fifteen dollars (\$15.00), also
notarized papers that you
requested.

Could you possibly give
me an idea how long
this will take and
approximately the cost of
transportation?

Thanking you in advance
Mrs. L. P. Pulaski



ELMIRA BANK & TRUST COMPANY

ELMIRA, NEW YORK

G. W. KLINE
ASSISTANT VICE-PRESIDENT

March 5, 1947

ELMIRA HEIGHTS OFFICE
ELMIRA HEIGHTS, N. Y.

To whom it may concern:

This is to certify that Mrs. Laura P. Pulaski, residing at 1213 Magee St., Elmira, New York has been a regular depositor with this bank since May 1944; She made one deposit on this account during the year of 1946 on July 15th in the amount of \$80.00; the present balance is \$1934.12. The majority of this account represents deposits of small amounts made at regular intervals.

This information is furnished as a courtesy at the request of Mrs. Pulaski for immigration purposes.

Very truly yours,
George W. Kline
Assistant Vice-Pres.

State of New York
County of Chemung

On this 5th day of March 1947 before me personally came George W. Kline, to me known to be the person who executed the foregoing instrument, and acknowledged to me that he executed the same.

Lloyd D. Roberts
Notary Public
in and for the above County & State.

LLOYD D. ROBERTS, Notary Public
New York State, Chemung County, N. Y.
Commission Expires March 29, 1948

MAX F. DENNIS,
ASSESSOR

FRANK J. BLYLEY,
DEPUTY ASSESSOR

URI S. FRENCH,
DEPUTY ASSESSOR

FLORENCE F. POLLAK,
CLERK



CITY OF ELMIRA NEW YORK

ASSESSOR'S OFFICE

Elmira, N.Y., Mar. 4, 1947.

To Whom it May Concern:-

This is to certify that Laura Fulaski is the owner of the property located at 1213 Magee St., Elmira, N.Y., this property consisting of a lot 42'x124' and a house and garage. This property was purchased on May 19, 1942 and is assessed for \$1,650.00.

Max F. Dennis
City Assessor.



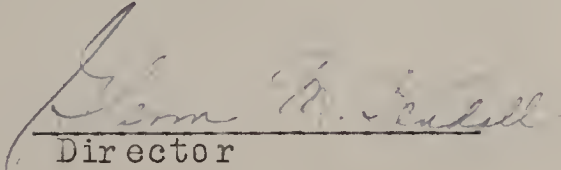
STATE OF NEW YORK
DEPARTMENT OF CORRECTION
RECEPTION CENTER

GLENN M. KENDALL, ED. D.
DIRECTOR

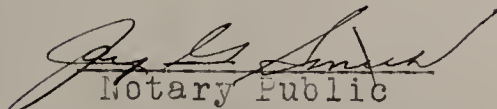
ELMIRA, N. Y.

Feb. 28, 1947

This is to advise that Laura P. Pulaski has been employed here since April 1st, 1946 as a Stenographer. Her salary per month is \$130.00 and the position is temporary until such time as Civil Service lists are established.

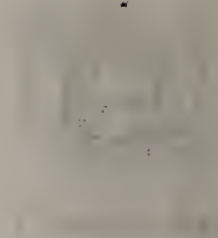

Director

Sworn to before me
this 28th day of
February, 1947.


Notary Public

J. J. G. SMITH, NO. 605
MY COMMISSION EXPIRES MARCH 30 1948

THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF
ART AND HISTORY
OF THE CITY OF
NEW YORK



TELEFONY:

OFFICE: 852.

RES. 336

FELIX FURTEK*Notaryusz Publiczny i Agent*

226 Exchange Street

Chicopee, Mass.

Mrs. L. P. Pulaski
1213 Magee St.
Elmira, N. Y.

Dnia 24 lutego, 1947 roku

Szanowna Pani:

Wypełnioną aplikację, oraz sumę \$/5.⁰⁰ otrzymaliśmy za co Pani dziękujemy. Będziemy starali się wyrobić dokumenty jak najprędzej i jak najlepiej, oraz dołożymy wszelkich starań tutaj w Ameryce jakoteż w Polsce, ażeby krewny Pani mógł otrzymać jak najprędzej zezwolenie na wyjazd do Ameryki. A teraz prosimy o przystanie nam następujących rzeczy:

- ~~1. Niech nam Pani przyśle swoje papiery obywatelskie. My je zaraz odeślemy.~~
2. Niech Pani przedstawi we fabryce różową karteczkę którą posyłamy i poprosi ażeby dali Pani trzy kopje poświadczenia o Pani zarobku.
3. Niech Pani podobne różowe karteczki przedstawi w bankach w których ma Pani pieniądze, a tam dadzą w trzech kopjach poświadczenie ile ma Pani tam pieniędzy.
- ~~4. Niech Pani spíše dokładnie numera bondów na których jest Pani nazwisko, i niech nam je przyśle.~~
5. Niech Pani uda się z różową karteczką do Urzędu kolektora lub assesorów w swoim mieście i poprosi ażeby dali Pani poświadczenie w trzech kopjach, na ile szacowany do taxu jest dom lub domy Pani.

Wszystkie te papiery czyli dokumenty wysłane zostaną razem z innymi jeszcze dokumentami, które my wyrobimy do Konsula Amerykańskiego, który urzęduje w Warszawie lub innym kraju jeżeli emigrant w Polsce nie mieszka.

Dokumenty te wykażą, że Pani zdolna jest nie jednego, ale kilku emigrantów utrzymać. Razem z tymi dokumentami niech Pani dołączy pozostałość należności \$/5.⁰⁰.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Notaryusz Publiczny i Agent.

1213 Magee St.
Elmira, N.Y.
February 18, 1947

Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

Inclosed you will find a money order for fifteen dollars (\$15.00) to cover partially the cost of making out all necessary papers, seals and your charges in regard to my cousin.

Yours truly

Mrs. L. P. Pulaski

February 14, 1947

Mrs. Laura P. Pulaski
1213 Magee Street
Elmira, New York

Dear Madam:

We believe that you are capable of bringing
your cousin to America.

No doubt, Mr. John Hryskanich informed you
that the cost of making out all necessary documents,
seals, and our charge here and in Austria, is Thirty
(\$30.00) Dollars.

Kindly send us a deposit of Fifteen Dollars, and
we will start working on your case.

Very truly yours,

Notary Public, and Agent

FF:j

CITIZENS SCHOOL

BANKERS BLDG.
CHICOPEE, MASS.

Drodzy Państwo:

Domowa Szkoła Obywatelstwa składa się z 10 lekcji, które zawierają kompletną naukę pytań i odpowiedzi zadawanych przez egzaminatorów przy wybieraniu papierów obywatelskich.—Wszystkie 10 lekcji są razem spięte w efektowną oprawę. Pytania i odpowiedzi są w polskim i angielskim języku, druk czysty i wyraźny, litery duże, tak że nawet ludzie starsi mogą z łatwością przeczytać.

Lekcje te ułożone zostały podług najnowszych praw i są nadzwyczaj łatwe do nauki.

Setki ludzi, którzy sprowadzili sobie tę szkołę, nauczyli się z łatwością wszystkich dziesięć lekcji w 10 dniach. Następnie zaraz potem otrzymali papiery obywatelskie bez żadnych przeszkód.

Kompletna ta szkoła, wszystkie 10 lekcji kosztuje tylko jednego dolara. Szkołę tę wysłamy Wam po otrzymaniu należytości (jednego dolara) i w dwu dniach listonosz doręczy takową do Waszego domu. Gwarantujemy Wam zadowolenie lub zwrot pieniędzy.

UWAGA:—Skoły Obywatelstwa nie wysyłamy na kredyt ani na C. O. D.

Z szacunkiem,

CITIZENS SCHOOL
Bankers Bldg., Chicopee, Mass.

Odetnijcie na tej linii, napiszcie dokładnie swój adres i włóżcie do koperty, którą posyłamy, załączając jednego dolara. Nalepcie na kopercie markę za 3 centy.

Panowie: Załączam jednego dolara i proszę przyślijcie mi Szkołę Obywatelstwa złożoną z 10 lekcji po polsku i po angielsku.

Mój adres jest: _____

INFORMACJE POTRZEBNE DO WYPEŁNIENIA DOKUMENTÓW
(INFORMATION NECESSARY IN PREPARATION OF DOCUMENTS)

NA SPROWADZENIE LUDZI DO AMERYKI
(FOR IMMIGRATION OF PEOPLE INTO THE U.S.A.):

1. Imię, nazwisko, i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki. *Mrs. Laura P. Pulaski*
(Name and address of person desiring to bring someone into the U.S.A.):
1213 Magee Street, Elmira, N.Y.
2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b):
(If citizen of the U.S., please answer (a) or (b):)
- (a) Urodziłem się dnia: *Nov. 3, 1917* gdzie: *Elmira, N.Y.*
(Date of birth): (City, State):
- (b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia: _____ Numer: _____
(Date of naturalization): (Number)
- gdzie: _____ w jakim sądzie: _____
(Obtained in city, state): (Issued by what court):
3. Mam lat: *29* przybyłem do Ameryki w roku: _____
(My age): (Year arrived in America):
4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta: *To work*
(Reasons for bringing immigrant to U.S.A.):
5. Moje zatrudnienie jest: *Stenographer* Pracuje dla kompanji: *Reception Center*
(My occupation is): (Name of firm):
- _____ w jakim mieście: *Elmira, N.Y.* zarabiam tygodniowo: \$ *32.50*
(Address of firm): (Average weekly earnings): \$
6. Mam w banku: \$ *1924.70* Mam bondów za: \$ _____
(Bank account): \$ (U.S. Savings Bonds): \$
- Mam dom wartości: \$ *7000.00* Dług jest na nim: \$ *None*
(Real Estate): \$ (Mortgage on real estate): \$
- Mam rentu z domu rocznie (dodać swój rent również): \$ *No*
(Yearly rent from real estate; add your rent also):
7. Mam farmę; akrów: *No* Wartości: \$ _____
(Own a farm; acres): (Value): \$
8. Mam interes (business); jaki? *None* Wartości: \$ _____
(In business; what kind?): (Value)
9. Ja mam żonę; podać imię: _____ Lat: _____
(I have a wife; give name): (Age):
10. Imiona i lata dzieci poniżej 16 lat: _____
(Names and ages of children under 16 years):
11. Imię i nazwisko emigranta lub emigrantów: *Stefan Kleszy*
(Name of immigrant or immigrants):
- Adres: *Graz Liebenau, Haupt Strasse No. 97*
(Address): *Steiermark, Austria*
- Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu: *October 20, 1914*
(Date of birth, and place of birth—about):
- Jaki jego fach, czyli co umie robić: *Painter*
(Immigrant's occupation):
12. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza: *Cousin*
(Relationship between immigrant and yourself):

Podpis: *Mrs. Laura P. Pulaski*
(Signature):

Adres: *1213 Magee St. Elmira, N.Y.*
(Address):

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.
(Use other side for additional information).

FELIX FURTEK, Notariusz i Agent
(Notary Public, and Agent)
226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

1213 Magee Street
Elmira, N. Y.

February 2, 1947

Dear Sir:

Mr. John Hyskauch has written you in regard to Stefan Kliszyz. Now Mr. J. Hyskauch has abandoned the entire plan hence this letter to you.

Is it possible for me to bring this immigrant to this country? I am a widow with no dependents and am sure I have enough security to take care of my cousin.

I have filled in the information in preparation of documents in case it is alright for me to take over where Mr. Hyskauch gave up.

Hoping that I may hear

from you soon
I remain

Mrs. Laura P. Gilchrist.

Dnia 14 grudnia, 1946 roku

Mr. John Hryskanich
157 McCauley Ave.
Elmira Heights, N.Y.

Handwritten in red ink:
Pan Hryskanich
as per Palenka
minutes etc.

F.S. Pan może sprowadzić swojego krewniaka do Ameryki.
Niech się jednak Pan spieszy bo konsulowie już rejestrują
ludzi którzy mają dokumenty przez nas wyróbbione.

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.



Dnia

Droga Pani:—

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąć dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę \$

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należnością \$

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

- 1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku?
- 2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie?
- 3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....
- 4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....
- 5 Jechałam przez agenta?.....
- 6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu?
- 7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....
- 8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz?
-

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

Elmira dnia 11^{go} - 46

Pranowny Panie o wjeżdża
się Cieszym. Adresie
oś Jaka Szabatury
i sprabom Odnoszę do
kana. O sprawowanie
moje Siostry Syna do
Ameryki. Ktury znachodzi się
Paol Amerykańskom Opiskom
w Austrji
Adres jego jest taki

Stefan Klisscz
Gies Liebenau
Hauptstrasse nr 97
Steiermark

Austria

i przystat ołowie
swoją fotografiję
i metrykę.

to niech pan napisze
co wojency potrzeba.

i tak i proszę ołowi
informacyę
jak najwcześniej Col pana
Adres ołowie Jan Hryskanick

137 McCauley Ave
Elmira Heights
N.Y.

Mrs. Laura P. Fulkner
1213 Magee St. Shuira, N.Y.

Mrs. Viktoria Granitsky
P.O. Box 1312 Arcata, Calif.

Re-Order No. PARAGON S4642